

The CATHEDRAL *of*
ST. PHILIP

SERVING ATLANTA AND THE WORLD

Koinonia en Español

Segundo domingo después de la Epifanía
16 Enero 2022

PALABRA DE DIOS

Canto de Entrada: Vamos cantando al Señor (#547)

*Vamos cantando al Señor:
Él es nuestra alegría.*

La luz de un nuevo día
venció a la oscuridad,
que brille en nuestras almas
la luz de la verdad.

La roca que nos salva
es Cristo, nuestro Dios,
lleguemos dando gracias
a nuestro Redentor.

Diácono Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.
Pueblo Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

Diácono Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Gloria (#5)

*Gloria a Dios en el cielo
y en la tierra paz a los hombres
que ama, que ama, que ama el Señor.*

Por tu inmensa gloria te alabamos,
te bendecimos, te adoramos,
te glorificamos, te damos gracias.
Señor Dios, Rey Celestial,
Dios Padre todopoderoso.

Señor, Hijo único, Jesucristo,
Señor Dios, Cordero de Dios,
Hijo del Padre;
tú que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros;

tú que quitas el pecado del mundo,
atiende nuestra súplica;
tú que estás sentado
a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros.

Colecta de día

Diácono El Señor sea con ustedes.

Pueblo Y con tu espíritu.

Diácono Oremos.

Dios todopoderoso, cuyo Hijo nuestro Salvador Jesucristo es la luz del mundo: Concede que tu pueblo, iluminado por tu Palabra y Sacramentos, brille con el resplandor de la gloria de Cristo, para que él sea conocido, adorado y obedecido hasta los confines de la tierra; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

La Epístola

I Corintios 12:1-11

Lectura de la primera carta de San Pablo a los Corintios

Hermanos, quiero que ustedes sepan algo respecto a los dones espirituales.

Ustedes saben que cuando todavía no eran creyentes se dejaban arrastrar ciegamente tras los ídolos mudos. Por eso, ahora quiero que sepan que nadie puede decir: «¡Maldito sea Jesús!», si está hablando por el poder del Espíritu de Dios. Y tampoco puede decir nadie: «¡Jesús

es Señor!», si no está hablando por el poder del Espíritu Santo. Hay en la iglesia diferentes dones, pero el que los concede es un mismo Espíritu. Hay diferentes maneras de servir, pero todas por encargo de un mismo Señor. Y hay diferentes manifestaciones de poder, pero es un mismo Dios, que, con su poder, lo hace todo en todos. Dios da a cada uno alguna prueba de la presencia del Espíritu, para provecho de todos. Por medio del Espíritu, a unos les concede que hablen con sabiduría; y a otros, por el mismo Espíritu, les concede que hablen con profundo conocimiento. Unos reciben fe por medio del mismo Espíritu, y otros reciben el don de curar enfermos. Unos reciben poder para hacer milagros, y otros tienen el don de profecía. A unos, Dios les da la capacidad de distinguir entre los espíritus falsos y el Espíritu verdadero, y a otros la capacidad de hablar en lenguas; y todavía a otros les da la capacidad de interpretar lo que se ha dicho en esas lenguas. Pero todas estas cosas las hace con su poder el único y mismo Espíritu, dando a cada persona lo que a él mejor le parece.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Salmo 36:5-10

Dixit injustus

- 5 Oh Señor, hasta los cielos llega tu amor; *
tu fidelidad alcanza hasta las nubes.
- 6 Tu benevolencia es como las montañas más altas,
tu providencia, como el abismo grande; *
tú salvas, oh Señor, tanto a los humanos como a las bestias.
- 7 ¡Cuán precioso es tu amor! *
Mortales e inmortales se acogen bajo la sombra de tus alas.
- 8 Festejan la abundancia de tu casa; *
los abrevarás del torrente de tus delicias;
- 9 Porque contigo está el manantial de la vida, *
y en tu luz vemos la luz.
- 10 Extiende tu bondad a los que te conocen, *
y tu favor a los rectos de corazón.

Himno Para Evangelio: Tu Palabra Me Da Vida (#642)

*Tu palabra me da vida,
confío en Ti, Señor.
Tu palabra es eterna, en ella esperaré.*

Dichoso el que, con vida intachable,
camina en la ley del Señor.

Dichoso el que,
guardando sus preceptos,
lo busca de todo corazón.

Postrada en el polvo está mi alma;
devuélvame la vida tu palabra.

Mi alma está llena de tristezas;
consuélame, Señor, con tus promesas.

El Evangelio

San Lucas 2:1-11

El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas
¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Al tercer día hubo una boda en Caná, un pueblo de Galilea. La madre de Jesús estaba allí, y Jesús y sus discípulos fueron también invitados a la boda. Se acabó el vino, y la madre de Jesús le dijo: Ya no tienen vino. Jesús le contestó: Mujer, ¿por qué me dices esto? Mi hora no ha llegado todavía.

Ella dijo a los que estaban sirviendo: Hagan todo lo que él les diga. Había allí seis tinajas de piedra, para el agua que usan los judíos en sus ceremonias de purificación. En cada tinaja cabían de cincuenta a setenta litros de agua. Jesús dijo a los sirvientes: Llenen de agua estas tinajas.

Las llenaron hasta arriba, y Jesús les dijo: Ahora saquen un poco y llévenselo al encargado de la fiesta.

Así lo hicieron. El encargado de la fiesta probó el agua convertida en vino, sin saber de dónde había salido; sólo los sirvientes lo sabían, pues ellos habían sacado el agua. Así que el encargado llamó al novio y le dijo: Todo el mundo sirve primero el mejor vino, y cuando los invitados ya han bebido bastante, entonces se sirve el vino corriente. Pero tú has guardado el mejor vino hasta ahora.

Esto que hizo Jesús en Caná de Galilea fue la primera señal milagrosa con la cual mostró su gloria; y sus discípulos creyeron en él.

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

Homilía por Padre Juan

Oraciones de los Fieles

Oremos por la Iglesia y por el mundo, diciendo, “Señor, en tu misericordia, Atiende nuestra súplica.”

Diácono Oremos por la Iglesia y por el mundo.

Intercesor Omnipotente Dios, concede que cuantos confesamos tu Nombre estemos unidos en tu verdad, vivamos unánimes en tu amor y manifestemos tu gloria en el mundo.

Silencio

Pueblo Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

Intercesor Dirige al pueblo de este país y de todas las naciones por caminos de justicia y paz, para que nos respetemos unos a otros y procuremos el bien común.

Silencio

Pueblo Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

Intercesor Danos reverencia por la tierra, que es creación tuya, para que utilicemos debidamente sus recursos en servicio de los demás y para tu honra y gloria.

Silencio

Pueblo Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

Intercesor Bendice a aquéllos cuyas vidas están unidas a las nuestras, y concede que sirvamos a Cristo en ellos y nos amemos unos a otros, así como él nos ama.

Silencio

Pueblo Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

Intercesor Consuela y sana a todos aquéllos que sufren en cuerpo, mente o espíritu; en sus tribulaciones dales valor y esperanza, y llévalos al gozo de tu salvación.

Silencio

Pueblo Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

Intercesor

Encomendamos a tu misericordia a todos los difuntos, para que tu voluntad se cumpla en ellos; y te pedimos que nos hagas partícipes con todos tus santos de tu reino eterno.

Silencio

Señor, en tu misericordia

Pueblo

Atiende nuestra súplica.

El Diácono añade una Colecta final.

Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

El Diácono dice

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Puede guardarse un período de silencio.

Ministro y Pueblo:

Dios de misericordia,

confesamos que hemos pecado contra ti

por pensamiento, palabra y obra,

por lo que hemos hecho

y lo que hemos dejado de hacer.

No te hemos amado con todo el corazón;

no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

Sincera y humildemente nos arrepentimos.

Por amor de tu Hijo Jesucristo,

ten piedad de nosotros y perdónanos;

así tu voluntad será nuestra alegría

y andaremos por tus caminos,

para gloria de tu Nombre. Amén.

El Diácono dice:

Dios omnipotente tenga misericordia de nosotros, perdone todos nuestros pecados por Jesucristo nuestro Señor, nos fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, nos conserve en la vida eterna. **Amén.**

La Paz

Diácono

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo

Y con tu espíritu.

La Paz Este Con Nosotros (#376)

La paz esté con nosotros,
La paz esté con nosotros;
La paz esté con nosotros
que con nosotros siempre,
siempre esté la paz.

La paz esté con nosotros,
La paz esté con nosotros;
La paz esté con nosotros
que con nosotros siempre,
siempre esté la paz.

Avisos

Aquellos por quienes se han pedido oraciones:

Para necesidades inmediatas: Charles Lane, Bill Morrison, Nora Robillard, John Tanner, Callie Weldon

Oraciones a largo plazo: R. Huntley Allen, Penny Barnett, Perry Benton, Virginia Bicksler, Heather Clark, Sharon Crews, The Crossley Family, Jerri Darnell, Marg Denny, Terry Dornbush, Stephen Douglass, Sarah duBignon, Deborah Ellington, Ruth Fuqua, Jenny Ham, Charles Hicks, Jr., Karen Howard, Jane Jones, Louise Kan, Lisa Krysiak, Jill Mahaffey, Tommy Mason, Carol McDonald, Glenn Miller, Royce Mitchell, Susan Myers, Charlie Neal, Dudley Ottley, Marian Palmore, Ginna Pope, Rubye & Wayne Reid, Lorraine Reynolds, Agnes Elizabeth Robertson, Jean Robertson, Betty Roper, Louis "Skip" Schueddig, Rose Mary Thompson, Tommy Truesdale, Ron Wallace, Faye Van Winkle

Para familiares y amigos: Lisa Bachman, Bettina Bass, Lisa Bradshaw, Pam Breedlove, Lila Jo Callaway, Andrew Clark, Marie Corrigan, Ava Corroon, Apryl Roberts Cox, Judy Crosby, Dan Elson, Jackson Francis, Carleton Fuller, Theresa Gent, Patricia Plummer Glowatsky, Mark Goodwin, Martha Heinze, Rob Hendler, Eboni & Everton Heron, Gayle Higley, William Hudson, Cadel Ingraham, Tom Jones, Robin Kemp, Patrick Kilian, Carole Kline, Rita Lewis, Pete Livezey, Lauren Makhlouf, Pat Martin, Jan McPherson, The Mills Family, Betsy Moore, Linus Nickel, Neal Peters, Bill Poole, Carter Randall, Katie Royal, Einar Sagstuen, James Sands, Gary Schiff, Yvonne Tate, Pierson Thames, Bryson Thomas, Wayne Thurman, Olive Toy, Evelyn Williams, Harris Wilson, Liz Woodring, Whit A. Wright, Hollis Youngner

Santa Comunión

Diácono Padre todopoderoso, cuyo amado Hijo, en la víspera de su padecimiento, instituyó el Sacramento de su Cuerpo y su Sangre: Concédenos, en tu misericordia, que lo recibamos con gratitud como memorial de Jesucristo nuestro Señor, que en estos santos misterios nos da una prenda de la vida eterna; quien vive ahora y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

(esta parte cantada)

*Padre Nuestro tu que estas
en los que aman la verdad
has que el reino que por Ti de dio
llegue pronto a nuestro corazón
que el amor, que tu hijo,
nos dejó, ese amor
habite en nosotros*

(esta parte se dice)

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino, hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo,
Danos hoy nuestro pan de cada día,
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder,
Y tuya es la Gloria, ahora y por siempre. **AMEN**

(esta parte cantada)

*Y en el pan de la unidad,
Cristo danos Tu la paz,
y olvídate de nuestro mal,
si olvidamos el de los demás,
no permitas que caigamos
en tentación, Oh Señor
y ten piedad del mundo*

Diácono

Los Dones de Dios, para el Pueblo de Dios

La administración de la comunión del sacramento reservado

La oración de poscomunión

Padre bondadoso, te alabamos y te damos gracias por esta Santa Comunión del Cuerpo de tu amado Hijo Jesucristo, prenda de nuestra redención; y te suplicamos que ésta nos traiga el perdón de nuestros pecados, fortaleza en nuestra debilidad, y salvación eterna; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

Oración de San Juan Crisóstomo

Dios todopoderoso, que nos diste la gracia para unirnos en este momento, a fin de ofrecerte nuestras súplicas en común; y que, por tu muy amado Hijo, nos prometiste que, cuando dos o tres se congregan en su Nombre, tú estarás en medio de ellos: Realiza ahora, Señor, nuestros deseos y peticiones como mejor nos convenga; y concédenos en este mundo el conocimiento de tu verdad y en el venidero, la vida eterna. Amén.

La Bendición

Y la bendición de Dios omnipotente,
el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo,
sea con nosotros y more con nosotros eternamente. Amén.

El Señor Es Mi Fuerza (#662)

*El señor es mi fuerza,
Mi roca y salvación. (bis)*

Tú me guías por sendas de justicia,
me enseñas la verdad.

Tú me das el valor para la lucha,
sin miedo avanzaré.

Iluminas las sombras de mi vida,
al mundo das la luz.

Aunque pase por valles de tinieblas,
yo nunca temeré.

Yo confío el destino de mi vida
al Dios de mi salud.

A los pobres enseñas el camino,
su escudo eres Tú.

El Señor es la fuerza de su pueblo,
su gran libertador.

Tu le haces vivir en confianza,
seguro en tu poder.

Diácono
Pueblo

Vayan en paz a amar y servir al Señor.
Gracias a Dios.



THE CATHEDRAL OF ST. PHILIP

The Very Reverend Samuel G. Candler, *Dean*

Dale Adelman, Ph.D., *Canon for Music*

The Reverend Lauren R. Holder, *Canon for Community and Education*

The Reverend George M. Maxwell, Jr., *Vicar*

The Reverend Catherine Zappa, *Canon for Liturgy and Pastoral Care*

The Reverend Julia B. Mitchener, *Priest Associate*

The Reverend Deacon Juan Sandoval, *Deacon for Hispanic Ministries*

The Reverend Theophus “Thee” Smith, Ph.D., *Priest Associate*

Mr. Ward Bondurant, *Senior Warden*

Mr. Samuel T. Wilmoth, *Junior Warden*

2744 Peachtree Road, NW · Atlanta, GA · 30305-2920 · (404) 365-1000

www.cathedralATL.org

